

27/4/92 032

- (1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை 18
(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் 9/90
(3) ஆதாரங்குறிப்பவர் சுருக்கொப்பம் 10/9

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

Finance துறை

அரசாணை எண். மு. கோப்புத் தாள் எண்.	<u>564</u>	அச்சகம் பலவகை
நாள் :	<u>21.7.1894</u>	<u>108</u>

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது

564
1

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE
(LAND REVENUE).

W. S. WHITESIDE, Esq.

READ—the following G.O., dated 1st February 1889, No. 54, Revenue :—

Read—Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 26th November 1888, No. 975.

ABSTRACT.—Submitting to Government, with remarks, a statement showing the number of copies of Anglo-Vernacular dictionaries now on hand and the number to be supplied for the use of District officers.

Order—dated 1st February 1889, No. 54, Revenue.

Miscellaneous.

On a reconsideration of the subject, the Government are of opinion that it is unnecessary to supply Divisional officers and Assistant Commissioners of the Salt and Abkari Department with vernacular dictionaries and would limit the supply to Collectors of districts. One copy of the Anglo-Vernacular and Vernacular-English dictionaries of the official language of the district may be allowed to each Collector; in the case of districts where two languages are spoken, a copy of the dictionaries of both languages may be supplied. Each department of the Board's office may be supplied with a copy of the dictionary of each official language. The Board of Revenue are requested to re-distribute the copies on hand among the several districts in accordance with this decision and to submit an indent for such number of books as it may still be found necessary to purchase. The Board's recommendation as to the works to be supplied is approved.

(True Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

To the Commissioners of Land Revenue.

" Financial Department.
" Accountant-General.

Copy to the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.

" " Commissioner of Revenue Settlement, Land Records and Agriculture.

READ—the following G.O., dated 4th March 1889, Mis. No. 1336, Revenue :—

Read—Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 2nd February 1889, Mis. No. 578.

ABSTRACT.—Submitting to Government opinion of the Tamil Translator to Government on Messrs. Higginbotham and Co's. English-Tamil dictionary.

Order—dated 4th March 1889, Mis. No 1336, Revenue.

Any additional copies of the English-Tamil dictionary that may be required for distribution according to G.O., dated 1st February 1889, No. 54, may be purchased from Messrs. Higginbotham and Co., who have brought out a new and improved edition.

(True Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

To the Commissioners of Land Revenue.

RESOLUTION—dated 23rd September 1889, No. 668.

The Board beg to submit a revised statement showing the number of dictionaries on hand, the number to be supplied, the number in excess to be re-distributed, as well as the number to be purchased, for the use of Collectors, the Commissioners of Land Revenue, the Commissioner of Revenue Settlement and Director of the Department of Land Records and Agriculture, and the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue, with reference to G.O., dated 1st February 1889, No. 54, Revenue.

2. The number of English-Telugudictionaries in excess with the Collectors of Cuddapah, Ganjam and Kistna, shown in column 8 of the statement, is nine, which after re-distribution as noted in column 10 leaves a surplus of five copies. Of the Telugu-English dictionaries, the excess copies noted in column 9 with the Collectors of Ganjam and Kistna are six, which equal the number to be re-distributed shown in column 11. No copies of English-Telugu or Telugu-English dictionaries are therefore required to be purchased.

3. The number of English-Tamil dictionaries in excess with the Collectors of Chingleput and Salem is seven. After the re-distribution shown in column 10, three additional copies are required to be purchased from Messrs. Higginbotham and Co. as directed in G.O., dated 4th March 1889, Mis. No. 1336, Revenue. There are no excess copies on hand of Tamil-English dictionaries, of which eleven copies are required to be purchased for distribution as shown in column 13.

4. Six copies of Canarese-English and English-Canarese dictionaries are required to be purchased to meet the requisitions shown under that head.

5. There are three copies of the Malayalam-English dictionary in excess with the Collector of Malabar noted in column 9, which are re-distributed as shown in column 11. One copy of this dictionary and five copies of the English-Malayalam dictionary are required to be purchased to meet the requisitions noted in columns 12 and 13.

6. The Collectors concerned who have on hand excess copies of the various dictionaries noted in columns 8 and 9 are requested to forward them to the Board for re-distribution as shown in columns 10 and 11 of the statement.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) M. HAMMICK,
Secretary.

(True Copy.)

(Signed) C. CLARK,
Registrar.

To the Secretary to Government, Revenue Department.
" all Collectors except South Canara.
" the Commissioner of Revenue Settlement and Director
of the Department of Land Records and Agriculture.
" the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.

Ed. A. Aubert.

REVISED STATEMENT showing the number of copies of English-Vernacular and Vernacular-English dictionaries on hand, the number to be supplied, the number in excess to be re-distributed, as well as the number to be purchased, for the use of Collectors, the Commissioners of Land Revenue, the Commissioner of Revenue Settlement and Director of the Department of Land Records and Agriculture, and the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue, with reference to G.O., dated 1st February 1889, No. 54, Revenue.

Districts.	NUMBER ON HAND.		NUMBER TO BE SUPPLIED.		TOTAL.		NUMBER ON HAND IN EXCESS.		NUMBER IN EXCESS REQUISITIONED.		NUMBER TO BE PURCHASED.		Remarks.
	English-Vernacular.	Vernacular-English.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	14
Anantapur	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Bellary	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Cuddapah	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Ganjam	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Godavari	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Kistna	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Kurnool	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Madura	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Nellore	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
North Arcot	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Vizagapatnam	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Commissioners of Land Revenue	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Commissioners of Revenue Settlement, &c.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Total	20	16	4	6	24	21	8	6	14	6	13	13	
Telugu Dictionaries.													
Arcoot, North	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Arcoot, South	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Chingleput	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Coimbatore	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Madras	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Nilgiris	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Salem	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Tamil Dictionaries.													
Arcoot, North	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Arcoot, South	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Chingleput	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Coimbatore	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Madras	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Nilgiris	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Salem	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	

(a) Includes one on hand which is torn in many places and requires to be replaced, leaving only two copies in excess.
(b) Received 40 years ago, has many pages mutilated or lost and is therefore useless.
(c) One dictionary is said to be always with the Translator.
(d) Five copies of the English-Telugu dictionary will remain after re-distribution as per column 10.

(e) Not included in indent sent to Director of Public Instruction with reference to Board's Proceedings, dated 28th March 1887, No. 614, as that indent was for Anglo-Tamil dictionaries.
(f) Includes the copy the purchase of which was sanctioned by Government (Board's Proceedings, dated 28th March 1887, No. 614), but which has not yet been purchased.
(g) Purchased under sanction conveyed in Board's Proceedings, dated 24th March 1887, Mis. No. 2120, and 28th March 1887, No. 614.

Statement showing the number of copies of English-Vernacular and Vernacular-English Dictionaries, &c. — cont.

Districts.	NUMBER ON HAND.			NUMBER TO BE SUPPLIED.			TOTAL.		NUMBER ON HAND IN EXCESS.			NUMBER TO BE PURCHASED.			Remarks.
	English-Vernacular.	Vernacular-English.	Both.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	Both.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	Both.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	Both.	English-Vernacular.	Vernacular-English.	
Tanjore	11	2	1	10	11	1	21	12	1	1	1	1	4	11	14
Madurai	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioners of Land Revenue, Settlement, &c.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total ..	11	2	1	10	11	1	21	12	1	1	1	1	4	11	14
Amavutur	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioners of Land Revenue, Settlement, &c.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Nizampur	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioners of Land Revenue, Settlement, &c.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

REVENUE DEPARTMENT.

1889.

Board of Revenue
(Land Revenue),
MADRAS.

Printed October 15th.

Proceedings, 23rd Sept. 1889, No. 668.

Submitting to Government a revised statement showing the number of copies of *Anglo-Vernacular and Vernacular-English Dictionaries* to be supplied to Collectors, &c.

PUBL.

Madras, 22nd June

9
No. B.B.
436

From

THE HONOURABLE ^{Mr} A. NRO, M.A., B.C.L.,

ACTING DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

THE HONOURABLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

SIR,

With reference to G.O. dated 7th Jan
1894, No. 44, Financial, I have the
honour to request that 9 copies
Hannada English Dictionary may be
furnished to this Department.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient Servant,

Alwoms

ctg. Director of Public Instruction

5/24/5

1486.
Financial Dept

1894.

Educational Department.

From

THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

THE HONORABLE THE CHIEF SECRETARY

TO GOVERNMENT,

Fort St. George.



Dated 22nd

Despatched 22nd

Received 25th

Regd 26th

June 1894

No.

13.03

1436

ENCLOSURES. Nil

Subject.

Requesting that nine copies of Kannada-English Dictionary may be furnished to the Department.

CHIEF SECRETARY
25 JUN 1894
GOVERNMENT OF MADRAS
Remd Smt. 25/6/94



Proceedings of the Board of Revenue

(Land Revenue)

Dated 2nd July 1894

No 3608 Mis. Routine

READ Government Order, Financial Department dated 7th June

1894, No 447.

Resolution. The Board observes that in 1890 a supply of 'Zeigler's English of English' + 'Canarese and Canarese English Dic. Canarese - English' was made to the Collectors of Anantapur, Bellary and Channarayana and to the different Departments of the Board at 1 copy to each, with reference to para 1 of Board's Proceedings dated 23.9.89. No 668. The purchase of the books was sanctioned in G.O. dated 11-1-90. No 180 R.D.

2. As the Canarese English Dictionary then supplied was a publication of 1858, the Board considers that a copy of the Dictionary now available, which appears to have been published by the Basel Mission at Mangalore in the current year, should be supplied to each of the Officers and authorities named in para 1 above and that a copy should also be supplied for the use of the Collector of South Canara who was not included in the statement appended to the Board's Proceedings of 23rd September 1889. The Board accordingly requests that it may be supplied with 7 copies of the Dictionary for distribution

3. The Board also requests the sanction of Government

Financial Department

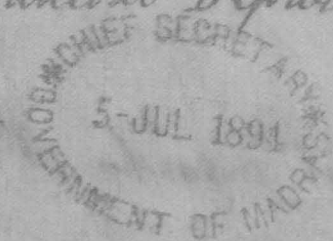
CURRENT NO. 1569.

1894.

A Board of Revenue
(Land Revenue),
MADRAS.

To
The Chief Secretary to Govt.
Financial Department

Recd.
Encl. 1



Proceedings, dated 2nd July 1894.
No. 3608
This.
Rantins.

Subject.
Stating that 7 copies of the Cana-
-rese English Dictionary referred
to by Govt. will be required by
Board for distribution and
requiring sanction of Govt.
for purchase of a copy of
English English Canarese
Dictionary for the Collector
of South Canara.

Government for the purchase of
a copy of English Cana-
-rese Dictionary for the Collector
of South Canara.

True Extracts

25

Secretary

To
The Chief Secretary to Govt.
Encl. with copy of B. P.
of 23rd Sept 1894, No. 668

No. 1907.

High Court of Judicature,
Madras, 16th July 1894.

From

H. W. Foster Esquire, Sd/-
Registrar of the High Court
of Judicature, Appellate Side,
Madras.

To

The Honorable J. F. Price,
Chief Secretary to Government,
Fort St. George.

Honorable Sir,

With reference to paragraph 2 of
G.O. dated the 7th ultimo, No. 447, Financial,
I have the honor to state that 21 copies
of the Kannada English Dictionary are
required for the use of the High Court
and courts subordinate to it.

I have the honor to be,

Honorable Sir,

Your most obedient servant,

H. W. Foster

Registrar.

5th/8

Every letter, whether printed or in manuscript, should be doct-
kated and abstracted on the back; * * * * *
and the abstract should state clearly the purport of the letter and
not merely its title subject. * * * * *

Enclosures and statements also, whether sent with letters, or
merely under cover, should be numbered, doctored and abstracted.
The headings of statements should be written in full to prevent
mistakes. (G. O., 5th April 1893, No. 283, Public.)

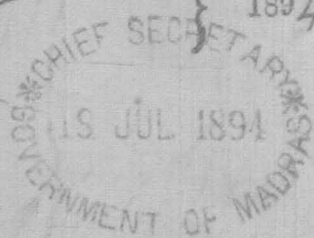
CURRENT NO. 16/4
Financial { 1894 } Department

No. 7

FROM

The Registrar of the High Court
of Judicature, Appellate Side,
Madras.

Dated 16 July 1894
Received



No. 1907.
Enc. 1

Requesting to be supplied
with 21 copies of the Kannada-
English Dictionary.

2

C. No. 1486 1589 21674
ORDER 8 21st July 1894, 10 54

The Hon'ble the Judges of
the High Court will be supplied
with 21 copies of the Rev. P. Vithala
Kannada-English dictionary, the
Board of Revenue with 7 copies &
the Director of Public Instruction with
9 copies. One copy will be forwarded
to each of the institutions named
in the margin. As
Commerson Ind. Libry. This
Madras Library Socy. there will leave 35
Miguel Library copies in stock. The
Public Works & Mch.
Revenue dep't the Canarese Translator to
Govt. will be requested to state whether
any copies of the work are required.

2. The purchase of a copy of English-
English-Canarese dictionary for the
Collector of South Canara is sanctioned.

C.S.
19.7.

21/7/94

Chief Justice
The Hon'ble the Judge of the High Court (with 21) } 8 of rep.
- B. P. J. } C.S. opened
- Board of Rev (4 of C.S. with books) } (with books)
- P. W. Bell (4 of C.S. + para 1 of order)
- Rev. Dept (20) 26.11.94
- Public Dept. (20) 16.11.94
- Canarese Translator (20)

Lettraries for District & District Judge

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
189, No. , MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.—

A — Copy in full.
B — Not to be copied.
P — Copy abstract only.
Q — Copy heading only.

BACK PAPER, No. 4477/10/94

of 189

FURTHER PAPER, No. 1809/1894, 1882 & 2403 of 1894-27/94

1305/95 - 458.55 1/2

2348/98

664/9

WITH ORDER

ORDINARY, MS.

5549/RH/90

Finance DEPARTMENT.

G.O., DATED 21-7-94.

No. 564

INDEXED.

When given for copying.

[Despatch Abstract.]

Distributing the copies of
 Revd F. Kittels's Kannada
 English Dictionary, request
 the Revenue Public Works
 Military Department & the
 Finance Translator to
 state whether any copies
 are required & sanction
 the purchase of a copy
 Kittels's English-Kannada
 Dictionary for the folk
 of South Canara.